



ISSN 1813-0755
DOI: 10.30404/FLS

外國語文研究

第二十八期

2018年6月

-
1. 實用詞彙的層級：從伊本·巴圖拓遊記中尋找語意發展的話語.....曾家齊 1
 2. 踮著腳尖跳.....康鈺珮 43
 3. 卡繆的荒謬哲學與戲劇實踐：以《卡里古拉》為例.....朱鴻洲 69
 4. 台奧多爾·畢布利安德 1543 年拉丁文古蘭經印刷版之編輯、出版動機及歷史意義.....李克揚 95
 5. 英雄原型的主題與動機研究方法.....孔方明 127
 6. 想像與真實：捷克民族認同與莉布舍.....林蒔慧 149
-

國立政治大學外國語文學院



ISSN 1813-0755
DOI: 10.30404/FLS

Foreign Language Studies

Volume 28

Jun. 2018

-
1. **Levels of Pragmatic Lexicon: Search in Semantic Development Discourse in the Travels of Ibn Battutah**
..... Ghazi Khader Al-Zanahreh 2
 2. **Dance on the tips of the feet**
..... Yu-Pei Kang 44
 3. **Camus 's philosophy of the absurd and its practice in theatre : A Case Study of Caligula**
..... Hung-Chou Chu 70
 4. **The Quran in Print - Genesis, Motivation and Significance of Theodore Bibliander's 1543 Latin Quran Edition**
..... Christian Richter 96
 5. **The archetype of the hero. An approach to themes and motif**
..... Fernando Darío González Grueso 128
 6. **Imagination and Reality: Czech National Identity and Libuse**
..... Shih-hui Lin 150
-

**College of Foreign Languages & Literature
National Chengchi University**

GPN : 2009302085

外國語文研究

第二十八期

民國一〇七年六月

-
- 發行人：鄭慧慈 國立政治大學阿拉伯語文學系教授兼外語學院院長
編輯委員會
召集人：鄭慧慈 國立政治大學阿拉伯語文學系教授兼外語學院院長
總編輯：徐翔生 國立政治大學日本語文學系教授
校內委員：王經仁 國立政治大學阿拉伯語文學系助理教授
古孟玄 國立政治大學歐洲語文學系副教授
李珮玲 國立政治大學土耳其語文學系副教授兼系主任
施堂模 國立政治大學英國語文學系助理教授
郭秋雯 國立政治大學韓國語文學系副教授
葉相林 國立政治大學斯拉夫語文學系副教授
葉秉杰 國立政治大學日本語文學系助理教授
謝思蕃 國立政治大學外文中心專技講師
校外委員：吳寬 前淡江大學西班牙語文學系副教授
林聰敏 東吳大學德國文化學系教授
南燕 北京大學朝鮮（韓國）語言文化系副教授
陳杰 上海外國語大學阿拉伯語系教授兼東方語學院副院長
徐興慶 中國文化大學日本語文學系教授兼外國語文學院院長
張武昌 銘傳大學應用英語學系教授
黃馨逸 中國文化大學法國語文學系副教授
鄭體武 上海外國語大學文學研究院教授兼院長
劉建基 世新大學英語學系教授
謝國平 國立臺灣師範大學英語學系退休教授
Türkan Gözütok 土耳其 Karabük 大學土耳其語文學系副教授
Ahmad Sunawari Long 國立馬來西亞大學哲學系副教授
執行編輯：陳斐斐 國立政治大學外國語文學院執行秘書
施漢好 國立政治大學外國語文學院執行秘書
高學賢 國立政治大學英國語文學系研究生
-

出版者：國立政治大學外國語文學院
編輯者：國立政治大學外國語文學院《外國語文研究》期刊編輯委員會
發行者：國立政治大學外國語文學院
網址：<http://www.foreign.nccu.edu.tw/main.php>
地址：11605 台北市文山區指南路二段六十四號
國立政治大學外國語文學院《外國語文研究》期刊編輯委員會
電話：886-2-29387070
傳真：886-2-29390459
E-mail：fls@nccu.edu.tw

中華民國九十三年六月創刊，一年兩期。
GPN：2009302085 ISSN：1813-0755

版權所有 請勿翻印

台奧多爾·畢布利安德 1543 年拉丁文古蘭經印刷版 之編輯、出版動機及歷史意義

李克揚*

摘要

瑞士語文學與神學家台奧多爾·畢布利安德(Theodor Bibliander, 1505-1564)於 1543 年在巴塞爾出版史上第一拉丁文古蘭經的印刷版,使更多歐洲讀者有機會接觸伊斯蘭教的聖書。畢布利安德以為發表古蘭經對基督教有利無害,但有人卻持異議,使得巴塞爾市政府在數月爭論之後才核准出版該書。本論文試談畢布利安德古蘭經之歷史背景、關於出版一事之爭論、畢布利安德的出書動機以及其古蘭經對後世之影響。

關鍵詞：畢布利安德、古蘭經、十六世紀、伊斯蘭教、宗教改革

* 文藻外語大學德國語文系助理教授

The Quran in Print - Genesis, Motivation and Significance of Theodore Bibliander's 1543 Latin Quran Edition

Christian Richter*

Abstract

In 1543, the Swiss philologist and theologian Theodor Bibliander (1505-1564) published the first printed translation of the Quran into Latin in Basel. For the first time, the holy book of Islam was now accessible to a wider European readership. Bibliander believed that his project would benefit Christianity, but the publication was controversial and approved by the City Council of Basel only after months of discussion. This paper intends to examine the historical context and the preceding controversy regarding the 1543 edition of the Quran, as well as Bibliander's motivation and the significance of his Quran for Europe at that time.

Key words: Bibliander, Quran, 16th century, Islam, Reformation

* Assistant Professor, German Department, Wenzao University of Languages

Der Koran im Druck - Entstehung, Motivation und Bedeutung der lateinischen Koran Ausgabe von Theodor Bibliander (1543)

Christian Richter*

Abstract

Im Jahr 1543 gab der Schweizer Philologe und Theologe Theodor Bibliander (1505-1564) in Basel die erste gedruckte Übersetzung des Korans in lateinischer Sprache heraus. Damit wurde das heilige Buch des Islams zum ersten Mal einer breiteren europäischen Leserschaft zugänglich. Bibliander glaubte der Christenheit mit seinem Projekt einen Dienst zu erweisen, doch war die Veröffentlichung umstritten und wurde erst nach monatelanger Diskussion vom Rat der Stadt Basel freigegeben. In dieser Arbeit sollen der historische Kontext der Koran Ausgabe von 1543, die Kontroverse vor der Veröffentlichung sowie Biblianders Motivation und die Bedeutung seines Korans näher erläutert werden.

Stichworte: Bibliander, Koran, 16. Jahrhundert, Islam, Reformation

* Assistant Professor, Deutschabteilung der Wenzao-Universität für Fremdsprachen